

*CARUS*

# NOVUS

*Mixed choir / Chœur mixte*

Chiara Benati

Credo

carus novus  
herausgegeben von  
kurt suttner

 Carus 9.909

## Alcune riflessioni sul mio "Credo"

"Questo mio Credo è una preghiera contemporanea. Non mi sono rifatta al testo originale perché il mio è un credo tormentato, difficile, pieno di dubbi.

Il testo che ho musicato è una grande invocazione prima sommessa poi gridata che comincia pianissimo sussurrando "credo", poi prosegue sempre più forte prima rivolgendosi al Padre quindi supplicando "miserere" e "salva me". Le parole "Credo in unum Deum" chiudono, anziché aprire il brano, e, unite ancora all'invocazione del perdono, diventano il punto a cui tende tutta la composizione.

Non rimane nulla dunque dell'espressività pacata e solenne che pervade la preghiera originale, ma ha il sopravvento un'espressività più sofferta e drammatica. E non c'è più la fede sicura proclamata da quella preghiera, ma solo la fede sicuramente contrastata di ancora cerca"

Chiara Benati

## Einige Überlegungen zu meinem „Credo“

"Mein Credo ist ein modernes Gebet. Ich habe mich nicht an den originalen Text gehalten, denn mein Credo ist ein Credo voll Zerrissenheit und Zweifel, ein problematisches Credo.

Der Text, den ich vertont habe ist eine inständige Anrufung - erst mit leiser Stimme geflüstert, dann laut gerufen. Sie beginnt mit dem im pianissimo gemurmelten "credo", wendet sich dann immer lauter werdend an den Vater und mündet in ein flehentliches "miserere" und "salva me". Die Worte "Credo in unum Deum" beschließen oder vielmehr eröffnen das Stück und werden, verbunden mit der Bitte um Vergebung, zum Höhepunkt der ganzen Komposition.

Es bleibt nichts übrig von dem ruhigen und feierlichen Ausdruck des originalen Gebetes sondern es überwiegt ein leidvoller und dramatischer Ausdruck. Und es gibt nicht mehr den sicheren Glauben dieses Gebetes, sondern den zweifelnden und noch suchenden Glauben."

Chiara Benati

Übersetzung: Kurt Suttner

## Reflections on my "Credo"

"My Credo is a modern prayer. I have not adhered strictly to the original text, because my Credo is a Credo full of inner conflict and doubt; it is a problematical Credo.

The text which I have set to music is an urgent appeal - first with voices whispering, than shouting loudly. It begins pianissimo, with a murmured "credo," it turns towards the Father, becoming increasingly louder and merges in a beseeching "miserere" and "salva me." The words "Credo in unum Deum" conclude or perhaps begin this piece and, united with the prayer for forgiveness, they become the climax of the entire composition.

Nothing remains of the quiet and solemn expression of the original prayer, rather a sorrowful and dramatic expression predominates. And there is no more security in belief in this prayer; instead there is doubt and a searching for faith."

Chiara Benati

Translation: Earl Rosenbaum



Poco più mosso

Tempo I

6

(e)

(e)

(e)

6

(e)

(e)

(e)

6

cre - do, cre - do

cre - do, cre - do

cre - do, cre - do

6

cre - do, cre - do

cre - do, cre - do

cre - do, cre - do

13 *pp* *agit. ma sempre liberamente fraseggiando* *f*

(e) do, (e) do,

(e) do, (e) do,

(e) do, (e) do,

13 *pp* *agit. ma sempre liberamente fraseggiando* *f*

(e) do, do,

(e) do, do,

(e) do, cre - do,

13 *p* *agit. ma sempre liberamente fraseggiando* *f*

cre - do, do, cre-do, cre - cre-do, cre do, cre - do,

do, do, cre-do, cre - cre-do, cre do, cre - do,

cre - do, cre-do, cre - cre-do, cre do cre - do,

13 *agit. ma sempre liberamente fraseggiando* *f*

cre - do, cre-do, cre cre-do, cre do, cre - do,

cre - do, cre-do, cre cre-do, cre do, cre - do,

cre - do, cre-do, cre cre-do, cre do, cre - do,

△ △ △ | | | △ |

sost. - - - sost. molto - - -

17 *f* < > *sfz* > *p* >

cre - do, cre-do in u-num

10

△ △ △ | | | △ |

sost. - - - sost. molto - - -

17 *f* < > *ff* *pp* > *pp* >

cre cre - do (e) (e)

10

△ △ △ | | | △ |

sost. - - - sost. molto - - -

17 *f* < > *ff* *p* > *p* >

cre - do, do cre - do cre

10

△ △ △ | | | △ |

sost. molto - - -

17 *f* < > *pp* > *pp* >

(e) do cre - do cre - do

(e) do do (o)

(e) do (o) do

10

22 rit. - *ff* *sost. molto*

cre -  
cre -  
cre -

22 rit. - *p* *p* *mp* *mf* *mf* *ff* *sost. molto*

cre - do in u - num, cre - do in u - num, cre -  
cre - do in u - num, cre - do in u - num, cre -  
cre - do in u - num, cre - do in u - num, cre -

22 rit. - *p* *mp* *mf* *mf* *ff* *sost. molto*

cre - do, in u - num, (e) - do in u - num, cre - do in u - num,  
cre - do, in u - num, (e) - do in u - num, cre - do in u - num,  
u - num, (e) - do in u - num, cre - do in u - num,

22 rit. - *p* *mp* *mf* *mf* *ff* *sost. molto*

u - num, (e) - do in u - num, do in u - num,  
do in u - num,  
do in u - num,

△ | △ | | | △  
a tempo, accel. . . . sost. . . . liberamente, come risolvendo -

27 *f* *sfs* *ff* *mp* *p*

do, cre - do, cre - do. Sal - va! Sal - va! Sal - va me!

do, cre - do, cre - do. Sal - va! Sal - va! Sal - va me!

do, cre - do, cre - do. Sal - va! sal - va! Sa (al) - va me!

△ | △ | | | △  
a tempo, accel. . . . sost. . . . liberamente, come risolvendo -

27 *f* *sfs* *mp* *pp*

do, cre - do, cre - do. va! va! (al) - va me a-

do, cre - do, cre - do. va! va! me Pa-

do, cre - do, cre - do. va! va! va me

△ | △ | | | △  
a tempo, accel. . . . liberamente, come risolvendo -

27 *mf* *sfs* *p* *p*

do, va! va! (a) me!

cre - do, do, - va! va! (a) me!

cre - do, do - va! va! (a) me!

△ | △ | | | △  
a tempo, accel. . . . sost. . . . liberamente, come risolvendo -

27 *mf* *f* *sfs* *pp* *p*

cre - do, cre - do, do - va! va! (a) me!

cre - do, cre - do, do - va! va! (a) me!

cre - do, cre - do, do - va! va! (a) me!



32 rit. - - - - - Δ rit. - - - - - *p* *mp* Δ | | | rit. molto -

(a)-ter, Pa-ter

(a)-ter, Pa-ter

(a)-ter, Pa-ter

32 rit. - - - - - Δ rit. - - - - - *pp* *p* *mp* *mp* rit. molto -

ter, Pa - ter, Pa - ter, Pa-ter, A - gnus De - -

ter, Pa - ter, Pa - ter, Pa-ter, A - gnus De - -

(a) ter, (a) ter, Pa - ter, Pa-ter, A - gnus De - -

32 *p* rit. - - - - - Δ *mp* *mp* rit. molto -

Pa - ter, ter, A-gnus, Pa - ter,

Pa - ter, ter, A-gnus, Pa - ter,

A-gnus, Pa - ter,

32 *pp* rit. - - - - - Δ *pp* *mp* *mp* rit. molto -

(a) ter, (a) ter, A-gnus, Pa -

(a) ter, (a) ter, A-gnus, Pa -

(a) ter, (a) ter, A-gnus, Pa -

37 *pp* *p*

Pa - - - ter, Pa - ter, Pa-ter, Pa - ter, Pa - ter, A

Pa - - - ter, Pa - ter, Pa-ter, Pa - ter, Pa - ter, A

Pa - - - ter, Pa - ter, Pa-ter, Pa - ter, Pa - ter, A

37 *ppp* *p*

i, (a) ter, Pa - ter, Pa-ter, A - gnus,

i, (a) ter, Pa - ter, Pa-ter, A - gnus,

i, (a) ter, Pa - ter, Pa-ter, A - gnus,

37 *pp*

(a) ter, A - gnus, —

A - gnus, —

A - gnus, —

37 *pp*

ter A - gnus, —

ter A - gnus, —

ter A - gnus, —

42 *rit. molto* *mp* *cresc.*

- gnus De - i, Mi-se-re - re, Do-na no - bis, do-na no - bis, do-na,

- gnus De - i, Mi-se-re - re, Do-na no - bis, do-na no - bis, do-na,

- gnus De - i, Mi-se-re - re, Do-na no - bis, do-na no - bis, do-na,

42 *rit. molto* *mp* *cresc.*

A-gnus, se-re - re, mi - se-re - re, Do - na, do -

A-gnus, se-re - re, mi - se-re - re, Do - na, do -

A-gnus, re - re, mi - se-re - re, Do - na, do -

42 *rit. molto* *mp* *cresc.*

A-gnus, Mi - se-re - re, mi - se-re - re Do-na, do - na,

A-gnus, A- Mi - se-re - re, mi - se-re - re Do-na, do - na,

gnus, Mi - se-re - re, mi - se-re - re Do-na, do - na,

42 *rit. molto* *mp*

A-gnus, A-gnus, Mi - se-re - re, Do - na no - bis,

A-gnus, A-gnus, Mi - se-re - re, Do - na no - bis,

A-gnus, A-gnus, Mi - se-re - re, Do - na no - bis,

46 *cresc.* *ancora cresc.*

do - na, do-na pa - cem, pa-cem, pa-cem, pa-cem. A-gnus De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

do - na, do-na pa - cem, pa-cem, pa-cem, pa-cem. A-gnus De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

do - na, do-na pa - cem, pa-cem, pa-cem, pa-cem. A-gnus De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

46 *f* *ancora cresc.*

na, do-na pa - cem. Mi-se-re - re, mi-se-re - re. A-gnus De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

na, do-na pa - cem. Mi-se-re - re, mi-se-re - re. A-gnus De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

na, do-na pa - cem. Mi-se-re - re, mi-se-re - re. De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

46 *f* *ancora cresc.*

do - na, do - na pa - cem, pa - cem. A-gnus De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

do - na, do - na pa - cem, pa - cem. A-gnus De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

do-na, do - na, do - na pa - cem, pa - cem. A-gnus De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

46 *cresc.* *ancora cresc.*

do-na, do - na, do - na pa - cem, pa - cem. A-gnus De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

do-na, do - na, do - na pa - cem, pa - cem. A-gnus De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

do-na, do - na, do - na pa - cem, pa - cem. A-gnus De - i, A-gnus, A-gnus Dei.

50 *pp* *p* *mp* *pp*

San - cte, San - cte, San - cte Spi - ri-tus, San - cte, San -

San - cte, San - cte, San - cte Spi - ri-tus, San - cte, San -

San - cte, San - cte Spi - ri-tus, San - cte, San -

50 *pp* *p* *pp*

San - cte, San - cte, San - cte, San - cte.

San - cte, San - cte, San - cte, San - cte.

San - cte, San - cte, San - cte, San - cte.

50 *pp* *p* *pp*

San - cte, San - cte, San - cte.

San - cte, San - cte, San - cte.

San - cte, San - cte, San - cte.

50 *pp* *p* *pp*

San - cte, San - cte, San - cte, San - cte.

San - cte, San - cte, San - cte, San - cte.

San - cte, San - cte, San - cte, San - cte.

54 *cresc.* *sost.* *f*

cte Do na, do - na no - bis, do - na no - bis, do - na, do - na. Cre - do

cte Do na, do - na no - bis, do - na no - bis, do - na, do - na. Cre - do

cte Do na, do - na no - bis, do - na no - bis, do - na, do - na. Cre - do

54 *cresc.* *sost.* *f*

Do - na no - bis, do - na, do - na, do - na, mi - se - re - re, do - na, do - na

Do - na no - bis, do - na, do - na, do - na, mi - se - re - re, do - na, do - na.

Do - na no - bis, do - na, do - na, do - na, mi - se - re - re, do - na. Cre -

54 *cresc.* *sost.* *f*

Do - na gnus, A - gnus mi - se - re - re, mi - se - re - re do - na Cre -

Do - na gnus, A - gnus mi - se - re - re, mi - se - re - re do - na

na A - gnus, A - gnus mi - se - re - re, mi - se - re - re do - na Cre -

54 *sost.*

Do - na, do - na

Do - na, do - na

Do - na, do - na

57 *f* *cresc.* *ff*

cre - do, cre-do in u-num, do-na no - bis, do-na, do-na no - bis, do-na no - bis. A-gnus,

cre - do, cre-do in u-num, do-na no - bis, do-na, do-na no - bis, do-na no - bis. A-gnus,

cre - do, cre-do in u-num, do-na no - bis, do-na, do-na no - bis, do-na no - bis. A-gnus,

57 *f* *cresc.* *ff*

Cre-do, cre-do in u-num, do - na, do - na, do - na, A-gnus,

Cre-do, cre-do in u-num, do - na, do - na, do - na, A-gnus,

Cre-do, cre-do in u-num, do - na, do - na, do - na, A-gnus,

57 *f* *cresc.* *ff*

cre - do, cre-do in u-num, Do-na no - bis, do-na, do-na no - bis, do - na, A-gnus,

cre - do, cre-do in u-num, Do-na no - bis, do-na, do-na no - bis, do - na, A-gnus,

57 *f* *cresc.* *ff*

cre - do, cre-do, cre-do, do - na, do - na, do - na, A-gnus,

cre - do, cre-do, cre-do, do - na, do - na, do - na, A-gnus,

cre-do, cre-do, cre-do, do - na, do - na, do - na, A-gnus,

60 *sempre fortissimo* - - - - - Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ | | | |

A-gnus, A - gnus, A - gnus Dei, cre - do, cre-do in u-num, cre - do, cre - do, cre-do, cre-do.

A-gnus, A - gnus, A - gnus Dei, cre - do, cre-do in u-num, cre - do, cre - do, cre-do cre-do.

A-gnus, A - gnus, A - gnus Dei, cre-do, cre-do in u-num, cre-do in u-num, cre - do, cre-do.

60 *sempre fortissimo* - - - - - Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ | | | |

A-gnus, A - gnus, A - gnus Dei, cre-do, cre-do in u-num, cre-do in u num, cre do, cre-do.

A-gnus, A - gnus, A - gnus Dei, cre-do, cre-do in u-num, e-do in u - num, cre - do, cre-do.

A-gnus, A - gnus, A - gnus Dei, cre-do, e-do in u-num, e-do in u-num, cre-do, cre - do.

60 *sempre fortissimo* - - - - - Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ | | | |

A-gnus, A - gnus, A - gnus Dei, cre-do, cre-do in u-num, cre-do in u-num, cre-do, cre-do.

A-gnus, A - gnus, A - gnus Dei, cre-do, cre-do in u-num, cre-do in u-num, cre-do, cre-do.

A-gnus, A - gnus, A - gnus Dei, cre-do, cre-do in u-num, cre-do in u-num, cre-do, cre-do.

60 *sempre fortissimo* - - - - - Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ | | | |

A-gnus, A - gnus, A - gnus, cre-do, cre - do, cre-do in u-num, cre-do, cre-do, cre - do.

A-gnus, A - gnus, A - gnus, cre-do, cre-do, cre-do in u-num, cre - do, cre-do, cre-do.

A-gnus, A - gnus, A - gnus, cre-do, cre-do, cre-do in u-num, cre - do, cre-do, cre-do.



Meno

Adagio

63 *ff* *molto dim.* *mf* *pp*

Sal - va, sal - va, sal - va! Sal - va me!

Sal - va, sal - va, sal - va! Sal - va me!

Sal - va, sal - va, sal - va! Sal - va me!

63 *ff* *molto dim.* *mf* *pp* *rall. molto*

Sal - va, sal - va, sal - va! in u - num De - um.

Sal - va, sal - va, sal - va! in u - num De - um.

Sal - va, sal - va, sal - va! in u - num De - um.

63 *ff* *mf* *pp* *rall. molto*

Sal - va, sal - va, sal - va! Sal - va me!

Sal - va, sal - va, sal - va! Sal - va me!

Sal - va, sal - va, sal - va! Sal - va me!

63 *ff* *molto dim.* *mf* *pp* *rall. molto*

Sal - va, sal - va, sal - va! in u - num De - um.

Sal - va, sal - va, sal - va! in u - num De - um.

Sal - va, sal - va, sal - va! in u - num De - um.

## Indicazioni tecniche

– Il brano dovrà essere eseguito quasi senza tempo, assecondando la parola come in un canto gregoriano.  
– Le alterazioni valgono solo per la nota davanti alla quale sono poste e per le note "legate" (il bequadro è segnato solo in caso di possibile ambiguità e per maggiore chiarezza).  
– Il brano è scritto per un Coro formato da 10 Soprani, 10 Contralti, 6 Tenori e 6 Bassi. I Cori che dispongono di un organico maggiore (o minore) suddivideranno le 4 sezioni rispettando le proporzioni sequente:

soprani e contralti: da battuta 1 a 14: I = 4 / II = 4 / III = 2  
da battuta 17 a 67 (Fine): I = 3 / II = 3 / III = 4  
tenori: da battuta 1 a 57 e da battuta 64 al 67 (Fine):  
I = 2 / II = 2 / III = 2  
da battuta 58 a 63: I = 3 / II = 3  
bassi: da battuta 1 a 67 (Fine): I = 2 / II = 2 / III = 2

∧ = Corona lunga

Λ = Corona breve (momentanea sospensione del tempo)

☉ = Respiro

Per superare il brano dal punto di vista suono, il coro deve essere sicuro nella intonazione di cluster di un semi tono o un tono. Si raccomanda a fare lo seguente esercizio con i gruppi di voci: tutti gruppi intonano un tono, un terzo del gruppo sale con un glissando al semi-tono sopra, per il controllo si scende con glissando al unisono, e dopo ancora un semi-tono in su. Un altro terzo fa lo stesso esercizio con un semi-tono in giù. Dopo si elabora con i tre gruppi un cluster costruito da due semi-toni sovrapposti. Nello stesso modo si esercita nel cluster di un tono e tutti costruzioni di cluster nel brano (i. e. battuta 3: si – do – do diesis – re – re diesis / battuta 6: si – do diesis – re / battuta 14: si bemolle – si – do – do diesis – re / etc.).

Le parte in piano e pianissimo, in alto, per i bassi hanno bisogno di una acuta elaborazione della voce secondaria (per i bassi profondi vicino al falsetto). Si raccomanda di fare esercizi di glissando in alto col alzamento intenzionale del palato molle (= posizione di sbadiglio) e il abbassamento della mandibola. Si fa attenzione al decrescendo. Con adeguato esercizio si produce suoni di flauto in piano, che possono essere cantati senza sforzo e pressione sul fiato.

Le entrate, che sono messo nel testo in parentesi, siano eseguite quasi impercettibile a senza accento.

Le battute a 9-, 10-, 11-, 12/8 sono divisi irregolare in gruppi a due e tre. Per aiuto di lettura sono messi sopra le voci barre (I) per gruppi a due a triangoli (Δ) per gruppi a tre. Le crome appartenente allo stesso gruppo sono notati con la barra di croma per la lettura meglio, anche se la nuova croma va cantata con una nuova sillaba. Quando nessun segno è messo sopra i voci, si tratta di una battuta normale a 4/4.

Il direttore orientarsi con sua figura di battuta al numero di segni nella battuta. (Si tratto con poco eccezioni della figura a 4/4 con battute di diversa lunghezza).

Per la meta di una declamazione fluida vicino allo canto gregoriano, si raccomanda di articolare ritmico il brano. Il necessario controllo costante della intonazione non deve ostacolare i ritardandi e accelerandi segnati.

Kurt Suttner  
Traduzioni: Dieter F. Kutz

## Methodische Hinweise

– Die Komposition soll quasi ohne festes Zeitmaß ausgeführt werden, dem Wortfluß entsprechend, wie im Gregorianischen Choral.  
– Die Vorzeichen gelten nur für die Note, vor der sie stehen und für angebundene Noten (Auflösungszeichen sind nur in Zweifelsfällen zur besseren Klarheit eingefügt).  
– Die Komposition ist für folgende Chorbesetzung geschrieben: 10 Sopranstimmen, 10 Altstimmen, 6 Tenöre, 6 Bässe. Chöre mit mehr oder weniger Stimmen sollen die 4 Stimmgruppen wie folgt proportionieren:

Sopran und Alt: von Takt 1 bis 14: I = 4 / II = 4 / III = 2  
von Takt 17 bis Schluß: I = 3 / II = 3 / III = 4  
Tenor: von Takt 1 bis 57 und von Takt 64 bis Schluß:  
I = 2 / II = 2 / III = 2  
von Takte 58 bis 63: I = 3 / II = 3  
Baß: von Takt 1 bis Schluß: I = 2 / II = 2 / III = 2

∧ = lange Fermate

Λ = kurze Fermate (kurze Unterbrechung des Tempos)

☉ = Atem

Um das Stück klanglich zu bewältigen muß der Chor sicher sein in der Intonation von Halbton- und Ganztonclustern. Es empfiehlt sich, mit den Stimmgruppen häufig folgende Intonationsübung zu machen: Die ganze Gruppe intoniert einen Ton, ein Drittel der Gruppe geht im Glissando einen Halbton nach oben – zur Intonationskontrolle im Glissando zurück zum Unisono – dann wieder einen Halbton nach oben. Ein anderes Drittel macht die gleich Übung mit dem Halbton nach unten. Dann wird mit den drei Gruppen ein Cluster bestehend aus zwei übereinanderliegenden Halbtönen erarbeitet. In ähnlicher Weise können Ganztoncluster und alle anderen im Stück vorkommenden Clusterbildungen geübt werden. (z.B. Takt 3: h-c-cis – d – dis / Takt 6: h – cis – d / Takt 14: b – h – c – cis – d / etc.)

Die Piano- und Pianissimostellen in der hohen Lage der Baßstimmen erfordern eine sorgfältige Erarbeitung der Randstimme (für tiefe Bässe nahe am Falsett!). Es empfiehlt sich, Glissandoübungen nach oben zu machen bei sehr bewußtem Hochziehen des weichen Gaumens (= Gähnstellung) und Fallenlassen des Unterkiefers. Dabei ist streng auf das Decrescendo zu achten. Bei entsprechender Übung ergeben sich flötenartige Pianotöne, die ohne Anstrengung und ohne Atemdruck erzeugt werden können.

Die im Text mit Klammern versehenen Einsätze sollten möglichst unmerklich und akzentlos erfolgen.

Die 9-, 10-, 11- und 12-Achteltakte sind unregelmäßig in Zweier- und Dreiergruppen gegliedert. Als Lesehilfe sind über den Stimmgruppen Striche (I) für Zweiergruppen und Dreiecke (Δ) für Dreiergruppen eingezeichnet. Die in der jeweiligen Gruppe zusammengehörigen Achtelnoten sind der besseren Übersicht wegen mit Achtelbalken notiert, auch dann, wenn die neue Achtelnote mit einer neuen Silbe angesungen wird. Wenn keine Zeichen über den Stimmgruppen erscheinen, handelt es sich um normale 4/4-Takte.

Der Dirigent möge sich mit seiner Schlagfigur nach der jeweiligen Zahl der Zeichen im Takt richten. (Es handelt sich mit wenigen Ausnahmen um die 4/4-Takt-Figur mit jeweils verschieden langen Schlägen.)

Damit das Ziel einer fließenden, der Gregorianik nachempfundenen Deklamation erreicht wird, empfiehlt es sich, das Stück häufig rhythmisch zu artikulieren. Die immer wieder notwendige Kontrolle der Intonation darf die angegebenen ritardandi und accelerandi nicht behindern.

Kurt Suttner

## Technical considerations

- The composition should be performed, more or less, in a fixed tempo to correspond to the flow of the text, as in Gregorian chant.
- The accidentals apply to the notes before which they are placed and to tied notes (naturals have been added only in questionable cases to aid clarity).
- The piece is composed for the following voice groups: 10 sopranos, 10 altos, 6 tenors, 6 basses. Choirs with more or less than the required voices should be divided in the following manner:

soprano and alto: bar 1–14: I = 4 / II = 4 / III = 2  
bar 17–conclusion: I = 3 / II = 3 / III = 4  
tenor: bar 1–57 and bar 64–conclusion:  
I = 2 / II = 2 / III = 2  
bar 58–63: I = 3 / II = 3  
bass: bar 1–conclusion: I = 2 / II = 2 / III = 2

∩ = long fermate

Λ = short fermate (short interruption of the tempo)

☶ = breath

In order to master the tonal characteristics of this piece, the choir must be able to sing half tone and whole tone clusters with certainty. It is recommended that the voice groups practice the following intonation exercise frequently: The entire group sings one tone, a third of this group then sings a glissando to a half tone higher – to check intonation this smaller group of voices returns, via glissando, to the unison – this will again be followed by a glissando to a half tone higher. Another third of the group makes a glissando to a half tone lower. This will result in a cluster consisting of two half tones superimposed upon each other. Similarly, whole tone clusters and all other clusters which occur in this piece can be practiced (e.g., bar 3: b – c – c sharp – d – d sharp / bar 6: b – c sharp – d / bar 14: b flat – b – c – c sharp – d / etc.).

The piano and pianissimo passages in the high register of the bass voices requires conscientious practice in the extreme register (for deep basses this almost calls for falsetto). It is recommended to practice Glissando exercises with a conscious raising of the soft palate (as in yawning) and with a falling of the jaw. At the same time, one must pay strict attention to the decrescendo. Corresponding exercises will result in flute-like piano tones which can be produced without effort and without forcing the breath.

The entrances which contain text in parentheses should be executed inconspicuously and without accent.

The bars in 9/8, 10/8, 11/8 and 12/8 are divided into irregular groups of two and three. As an aid to reading the rhythms within the voice groups, short vertical lines (|) are indicated above groups of two eighth notes and triangles (Δ) are indicated above groups of three eighth notes. Within the respective voice groups, the eighth notes which belong together are notated with beams, even when the new eighth note is to be sung with a new syllable. If no symbol appears above the voice groups, the metre is normal 4/4.

The conductor may adjust his beat pattern according to the respective number of symbols in a bar (This concerns the few exceptions in the 4/4 bar pattern where the beats have different lengths.).

In order to achieve the goal of a flowing, Gregorian-like declamation it is recommended that the piece be repeatedly rhythmically articulated. The continued necessity to control the intonation should not hinder the execution of the ritardandi and accelerandi indicated in the score.

Kurt Suttner  
Translation: Earl Rosenbaum

bringt weltliche und geistliche Chormusik für gleichstimmige und gemischte Besetzungen

- die an die Tradition des Chorsingens anknüpft und dennoch neue Wege geht,
- die neue Vokaltechniken nicht ausschließt und doch für gute Laienchöre aufführbar ist

**Beckschäfer, Max (\*1952)**

Kennst Du die Formel vom Leben? (G) 9.920  
(Text: Rose Ausländer) / fünfteilig  
SSATB mit Soli bzw. SATB, Harfe / 3

Als Einzelausgaben:

1. Die Formel + Richte dich auf / SSATB, Harfe 9.920/10
2. Die Harfe ist mein Instrument +  
Gemeinsam / SSATB mit Soli, Harfe 9.920/20
3. Noch bist du da / SATB, Harfe 9.920/30

**Benati, Chiara (\*1965)**

– Credo (L) / SSSAAATTTBBB / 7 min / 5 9.909

**Buren, John Van (\*1952)**

– Gloria (L) / SATB / 6 min / 4 / ● 9.908

**Busto, Javier (\*1949)**

– Cantate Domino (L) / SATB / 4 min / 2 9.929

**Donati, Lorenzo (\*1972)**

– Fünf Motetten „in aurora“ zum Proprium der dritten  
Weihnachtsmesse (L) / 10 min / SATB / 3 9.932

– O magnum mysterium (L)

SATB und Solosopran / 4 min / 4 9.907

– salmocentododici (Ps 112, Laudate pueri) (L)

SABar / 2.5 min / 1 9.926

**Genin, Vladimir (\*1958)**

– Tränen vom nächtlichen Himmel (G) / SATB / 5 9.924

**Grau, Alberto (\*1937)**

– Caracolitos chicos (Span) /

Soli SS, Chor SSMsA / 6 min. ● 9.935

**Grisi, Gianfranco (\*1953)**

– De virtutibus effugantibus vitia (L) / SSATTBB / 4 9.921

**Gümbel, Martin (1923–1986)**

– Salve Regina (L) / Soli SSA, Chor SSAA,  
Orgel / 5 min / 4 9.525

**Hamel, Peter Michael (\*1947)**

– O Erde (G) / siebenteilig / SMsATB / 23 min  
6, 3, 6, 5, 3, 2, 3 / ● 9.915

– Tief stummen wir / SATB / 5 min / 2 9.936

**Hartl, Heinrich J. (\*1972)**

– Missa da pacem op. 68 (Kyrie, Sanctus,  
Agnus Dei) (L) / SATB / 9 min / 3 9.934

**Hiller, Wilfried (\*1941)**

– Sappho (G) / SSA, Fl, Vc / 10 min / 3 / ● 9.505

**Kaern, Franz F. (\*1973)**

– Three Sonnets against Vanity (Shakespeare) (E)  
4–10stg. gemischter Chor / 15 min / 4 9.919

**Kiesewetter, Peter (\*1925)**

– Musica Mariana (L) op. 59  
Drei Motetten für 4 bis 7 Stimmen  
1. Ave Maria / SATBB / 5 min / 4 9.916/10  
2. Magnificat / SATB / 2 9.916/20  
3. Sub tuum praesidium / SSATBBB / 8 min / 5 9.916/30

**Kirschner, Alessandro (\*1972)**

– Missa brevis (L)  
SATB mit Stimmteilungen und Soli / 12 min / 2 9.927

**Matsushita, Ko (\*1962)**

– Hodie Christus natus est (L) / SSA / 3 9.517

**Miani, Renato (\*1965)**

– Die Worte des Engels (D) / SATB / 5 min / 2 9.930

**Miškinis, Vytautas (\*1954)**

– Angelis suis Deus (L) / SATB mit Soli / 4 min / 2 9.925

– Cantate Domino (L) / SAATBB / 3 7.324

– Gloria 1992 (L)

SATB mit Stimmteilungen / 4 min / 4 9.923

**Nystedt, Knut (\*1915)**

– Ave Maria op. 110 (L) / SATB, VI / 10 min / 4 / ● 9.913

– Der Ölbaum spricht (G/Nor)

SSSSAAAA / 4 min / 3 9.510

– Die Sieben Worte (G/E) / SATB / 13 min / 4 9.917

– Die Sternseherin (G) / SSAA / 6 min / 4 9.504

– Es sollen wohl Berge weichen op. 180 (G)

SSAATTBB / 3 9.918

– Herr, neige deine Ohren (Ps 86) (G/E)

SATB / 7 min / 4 9.912

– Missa brevis (L) / SSATTB / 15 min / 4 27.054

**Pavese, Carlo (\*1971)**

– Alleluja in resurrectione Domini (L)

SSSSAAAATTTTBBBB / 2 9.922

**Ramroth, Martin (\*1964)**

– Gloria / SSATB (L) / 5 min / 2 9.933

**Schanderl, Hans (\*1960)**

– Bazar (G) / SATB / 5 min / 2 / ● 9.904

– Christus vor dem Hohen Rat I (Brecht) (G)

SSAATTBB / 5 9.906

– Lux aeterna I (L) / SATB mit Stimmteil. Org / 4 / ● 9.910

– Mambo Kaluje

SATB oder Knabenchor / 5 min / 3 / ● 9.901

– One hour to madness and joy I (Whitman) (E)

SSAATTBB / 5 9.914

– Psalm 76 (L) / Soli SS, Chor SSAATTBB / 5 9.911

– Psalm 90 (L) / SSAATTBB / 11 min / 4 / ● 9.905

– Stimmen von Innen (G). Ein Zyklus in

5 Heften für 4 bis 8 Stimmen / 4 9.903

1. Prolog: Ein-Stimmung 9.903/10

2. Waldgeister: Thema, Durchführung 9.903/20

3. Waldgeister: Durchführung II 9.903/30

4. Waldgeister: Voice-Percussion 9.903/40

5. Waldgeister: Thema-Finale / ● 9.903/50

– Wunderbar (G)

SATB oder Knabenchor / 4 min / 5 / ● 9.902

**Wertsch, Nancy (\*1948)**

– Hail Holy Light (In the beginning

God created the heavens and the earth) (E)

S solo, SATB/SATB / 6 min / 3 9.928

**Schwierigkeitsgrad:**

- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1 leicht            | 4 mittel bis schwer |
| 2 leicht bis mittel | 5 schwer            |
| 3 mittel            | 6 sehr schwer       |

● auf Carus CD

Die Reihe wird fortgesetzt.

